

**SAILING VESSEL „BALTIC BEAUTY”
CHARTER CONTRACT No.**

10 December, 2018

Gdansk (Poland) / Klaipeda (Lithuania)

1. Operator:

Dom Armatorski POLsail sp. z o.o., represented by
Chairman and CEO **Justyna Szawelska**,
address ul. Kartuska 462, 80-298 Gdańsk
tel. No. +48 724 586080
website: www.polsail.org
email: info@polsail.org
VAT No: PL5833329117
IBAN: INGBPLPW 26105017641000009080482509

2. Charterer:

Public establishment „Klaipėdos šventės”. Represented by
director Romandas Žiubrys
register No. 141910112
VAT No. LT419101113
tel. No. +370 46 40 03 00
email: violeta@seafestival.lt
address: Turgaus g. 22-8, LT-91249 Klaipėda, Lithuania

3. Place and date:

„Baltic Sail” event, Klaipeda (Lithuania)
26th July 2019 – 28th July 2019

4. The ship's name and international call using :
„BALTIC BEAUTY”

5. Class: Sailing vessel.

6. Charter Period:

From Friday 26th July 2019 until Sunday 28th July 2019.

7. Port of event:

Klaipeda, LT. Location depending on ETA and instruction
of port authorities.

8. Object:

The Charterer charters from the ships representative the
sailing passenger vessels „BALTIC BEAUTY” registered
in Ronneby, Sweden flag, docked in the place indicated in
item 7, for the period indicated in item 6, during which
time, the ship will be open for public, day sailings (up to 50
persons) and deck events (up to 50 persons). The time and
details of the events shall be agreed the Charter before the
vessel arrives at the port.

9. Catering:

Exceptional the charterer is free to engage the final clients
own caterer for serving catering on board. The caterer is

**BURLAIVIO „BALTIC BEAUTY”
FRACHTAVIMO SUTARTIS Nr.**

2018 m. gruodžio 10 d.

Gdanskas (Lenkija) / Klaipėda (Lietuva)

1. Savininkas:

Dom Armatorski POLsail sp. z o.o., atstovaujama
pirmininkės ir generalinės direktorės **Justyna
Szawelska**,
adresas: Kartuska 462, 80-298 Gdańsk
tel. Nr. +48 724 586080
tinklapis: www.polsail.org
el. paštas: info@polsail.org
PVM kodas: PL5833329117
IBAN: INGBPLPW 26105017641000009080482509

2. Frachtuotojas:

Viešojo įstaiga „Klaipėdos šventės”, atstovaujama
direktoriaus Romando Žiubrio
kodas 141910112
PVM kodas LT419101113
tel. +370 46 40 03 00
el. paštas violeta@seafestival.lt
Adresas: Turgaus g. 22-8, LT-91249 Klaipėda, Lietuva

3. Vieta ir data:

„Baltic Sail” renginys, Klaipėda (Lietuva)
2019 m. liepos 26 d. – 2019 m. liepos 28 d.

4. Laivo pavadinimas ir tarptautinis šaukinys:
„BALTIC BEAUTY”

5. Klasė: Burlaivis.

6. Frachtavimo laikotarpis:

2019 m. liepos 26 (penktadienis) – 2019 m. liepos 28 d.
(sekmadienis).

7. Renginio uostas:

Klaipėda, LT. Tikslī prieplaukos vieta turi būti nurodyta
frachtuotojo.

8. Sutarties dalykas:

Frachtuotojas nuomoja burlaivį „BALTIC BEAUTY”,
registruotą Gdanskio mieste, Lenkijos vėliava,
švartuojamas 7 punkte nurodytoje vietoje, 6-ame punkte
nurodytam laikotarpiui, kurio metu laivas bus atviras
visuomenei, dieniniams pasiplaukiojimams (iki 50
asmenų) ir renginiams laive (iki 50 asmenų). Renginių
laiką ir detales Frachtuotojas suderina iki laivo atvykimo
į uostą.

9. Maitinimas:

Frachtuotojas gali samdyti savo maitinimo personalą
klientų maitinimui laive. Maitinimo personalas gali

welcome using the ships galley including equipment but needs to leave this working space on board clean.

10. Operator deliveries:

Operator will place the ship with all necessary certificates, equipment, bunker oil, provision and store for the arrangement, as required under Lithuanian and international law. In addition to cover the crew's wages and overtime, the Operator will keep the ship duly insured.

11. Charterer deliveries:

The charterer provides free berthing, will pay for all port expenses in Klaipėda (Lithuania) such as tugs, pilots, port dues, agency fees waste disposal, garbage removal, fresh water and shore power for the ship.

12. Charter rate:

7 700,00 EUR (seven thousand seven hundred euro and 00 ct), vat 0% int. Shipping.

13. Terms of payment:

The first payment – after signing the contract, but not later than 2018 December 20, 50% freight amount – 3850.00 EUR;

The final payment is 3850,00 EUR after the event, but not later than 2019, August 1

The provided services are formalized by the signed of both parties acceptance-assignment act and invoice.

14. Public Visits:

The open deck for public – min. 5 hours per day, if the boat has not been driven or there is an event on the deck. The opening hours schedule will be agreed by the parties. Visiting the ship is free.

15. Operator rights sales of souvenirs:

Operator will have permission to display and sell ship's souvenirs on board. The revenue generated from this activity will remain 100% to the Operator.

16. Advertising onboard:

During this Charter Party, advertising onboard should be possible to Charterer. Charterers and their guests will be allowed to fly their company flags and make display on the ship's rails and/or by the gangway. The operator has the right to fly its company flags too.

17. Jurisdiction:

If for some reason the Charterers cancel this contract, all amounts paid or expected to be paid to payment dates included in item 12 will not be reimbursed by the Operator. In case of whatever reason "BALTIC BEAUTY" is not taking part in the project in Klaipėda there will be a full 100% repayment of all paid money to the Charterers.

All disputes arising from the validity of the interpretation or execution of this contract will be subject to prior conciliation. Should the disputes be not solved by negotiations, they shall be settled by the court following the

naudotis laivo virtuve bei įranga, tačiau savo darbo vietą privalo palikti švarią.

10. Savininko pareigos:

Savininkas privalo pateikti visas reikalingas laivo pažymas, aprūpinti laivą įranga, kuru, maisto atsargomis, kaip reikalaujama pagal Lietuvos ir tarptautinius įstatymus. Savininkas privalo mokėti įgulai darbo atlygį, viršvalandžius bei apdrausti laivą.

11. Frachtuotojo pareigos:

Frachtuotojas suteikia nemokamą prieplaukos vietą, apmoka visas Klaipėdos (Lietuva) uosto rinkliavas, vilkikų ir locmanų paslaugas, pasirūpina atliekų surinkimu, geriamo vandens ir elektros tiekimu laivui.

12. Frachtavimo kaina:

7 700,00 (septyni tūkstančiai septyni šimtai eurų ir 00 ct), PVM 0 %.

13. Atsiskaitymo sąlygos:

Pirmas mokėjimas – po sutarties pasirašymo, bet ne vėliau kaip iki 2018 m. gruodžio 20 d., mokama 50 proc. frachto sumos – 3850,00 eurų;

Galutinis mokėjimas – 3850,00 eurų mokamas po renginio, bet ne vėliau kaip iki 2019 m. rugpjūčio 1 d.

Suteiktos paslaugos įforminamos abiejų šalių pasirašytu paslaugų priėmimo-perdavimo aktu ir sąskaita faktūra.

14. Laivo lankymas:

Laivo lankymas vyks mažiausiai 5 valandas per parą, jei laivas nėra išplaukęs arba jame vyksta renginys. Laivo lankymo grafiką šalys sutaria tarpusavyje. Laivo lankymas nemokamas.

15. Savininko teisė suvenyrų pardavimui:

Savininkas turi teisę laivo denyje pardavinėti suvenyrus. Visos pajamos, gautos iš šios veiklos, atitenka Savininkui.

16. Reklama laive:

Laivo frachtavimo metu Frachtuotojas gali naudoti reklamą laive. Frachtuotojai ir jų svečiai gali iškelti savo įmonių vėliavas, reklaminius ženklus ant turėklų ir/ arba prie įėjimo. Savininkas taip pat turi teisę iškelti savo įmonės vėliavą.

17. Jurisdikcija:

Jei dėl kokių nors priežasčių Frachtuotojas nutraukia šią sutartį, visos sumokėtos ar numatomos sumokėti sumos pagal 12 punkte nurodytus terminus, nebus grąžinamos Savininko.

Jei dėl bet kokios priežasties burlaivis „BALTIC BEAUTY“ nedalyvauja renginyje Klaipėdoje, visos Frachtuotojams sumokėtos sumos privalo būti grąžintos. Visi ginčai, kylantys iš šios sutarties dėl jos galiojimo, aiškinimo ar vykdymo, sprendžiami derybų būdu. Ginčų neišsprendus derybomis, jie sprendžiami Lietuvos

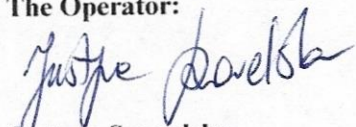
laws of the Republic of Lithuania

This contract is made in 2 (two) copies, having equal legal power, in the English and Lithuanian languages, one copy for each party.

18. General Terms and Conditions:

General terms and conditions are components of this contract and are regarded as accepted by the charterer.

The Operator:

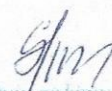


Justyna Szawelska

Chairman and CEO /Pirmininkė ir generalinė direktorė

Dom Armatorski POLsail Sp. z o.o.

ul. Kartuska 462, 80-298 Gdańsk
NIP 5833329117 REGON 381789995
www.polsail.org info@polsail.org +48 724 58 60 80
Sąd Rejonowy Gdańsk Północ
VII Wydział Gospodarczy
KRS 0000757031



Viešųjų pirkimų ir
bendrųjų reikalų vadovė
Galina Liniova

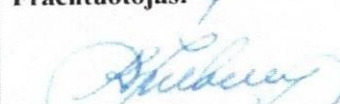
Respublikos įstatymų nustatyta tvarka teisme.

Ši sutartis sudaryta 2 (dviem) egzemplioriais, parengtais anglų ir lietuvių kalbomis, turinčiais vienodą juridinę galią, po vieną kiekvienai šaliai.

18. Bendrosios sąlygos:

Bendrosios sąlygos yra šios sutarties neatsiejama dalis ir laikoma, kad frachtuotojas su jomis sutinka.

Frachtuotojas: 1



Viešosios įstaigos „Klaipėdos šventės“

Direktorius Romandas Žiubrys



Jūrinių projektų
koordinatore
Violeta Ulevičienė

**General Terms and Conditions of Business /
TS "BALTIC BEAUTY"**

General:

Once on board the charterer must acknowledge the rules of seamanship and the rules of maritime law, as well as the captain's supreme authority.

Liability:

Unfavourable weather conditions, shipping accidents or circumstances which might endanger the safety of crew and ship could cause the captain to change both cruise destinations and ports of embarkation and disembarkation, to interrupt the cruise, to undertake repairs, to return early as well as to postpone until suitable the times of sailing into harbour or setting sail. In such a case a reimbursement of the costs by the organizer or withholding of payment by you as a general rule would not be possible. If the cruise is cancelled by the representative before the start because of the aforementioned reasons, any costs already paid will be refunded. Further legal rights by mutual agreement are regarded as excluded. In case of Act of God the risk rests with the charterer.

Insurances:

We strongly recommend that you take out a travel-, accident-, health insurance, travel cancellation insurance or an event cancellation insurance. We draw your attention to the fact that there is no insurance coverage for accident, death, disability, illness etc. by the professional marine association or other insurer. The captain is not liable for the loss or damage of the personal property of the charterer. The ship's command only accepts liability if there is proof of gross negligence or a gross violation of acknowledged rules of seamanship.

**Contract of transfer for the use and enjoyment /
conditions of payment of charter:**

If a contract is requested by the charterer it must be sent back signed fourteen days after delivery at the latest. When signing the contract the charterer must pay a deposit of 50 % of the charter to the stated account. Only after the deposit has been received the ship is regarded as booked. If the charterer despite a reminder neglects one of the stated payments the ship's owner has the right to make the booked date available to somebody else. Deposits already paid will not be refunded.

Failure of service:

The charterer is requested to report any possible failure of service to the ship's command and representative immediately, so that this matter can be solved. Failure of

**Bendrosios veiklos sąlygos /
BURLAIVIS "BALTIC BEAUTY"**

Bendrai:

Laive esantis frachtuotojas privalo laikytis jūreivystės taisyklių, jūros teisės ir kapitono nurodymų.

Atsakomybė:

Esant nepalankioms oro sąlygoms, ištikus laivo avarijai ar aplinkybėms, kurios gali sukelti pavojų įgulos ir laivo saugumui, dėl kurių kapitonas gali pakeisti kelionės kryptį ir įlaipinimo/ išlaipinimo uostus, dėl kurių gali būti nutraukta kelionė, atliekamas remontas, paankstintas grįžimo laikas, taip pat išplaukimo ir grįžimo laiko nukėlimas į tinkamą laiką, organizatorius negali grąžinti jūsų sumokėtų išlaidų ir negali atleisti jūsų nuo šių išlaidų apmokėjimo. Jeigu kelionė atšaukiama atstovo dėl minėtų priežasčių prieš jos pradžią, visos sumokėtos išlaidos yra grąžinamos. Kitos teisės abipusiu sutarimu neįtraukiamos. Riziką, susijusią su stichinėmis nelaimėmis, prisiima frachtuotojas.

Draudimas:

Griežtai rekomenduojame įsigyti kelionių, sveikatos ir nelaimingų atsitikimų draudimą, taip pat draudimą dėl kelionės ar renginio atšaukimo. Atkreipiame dėmesį į tai, kad jūrinė asociacija ar kitas draudikas nedraudžia nuo avarijų, mirties, neįgalumo, ligos ir pan. Kapitonas neatsako už frachtuotojo asmeninio turto praradimą ar sugadinimą. Laivo vadovybė prisiima atsakomybę tik esant įrodymams dėl jūreivystės taisyklių pažeidimo.

**Laivo perdavimo naudoti sutartis/ frachto mokesčio
sumokėjimo sąlygos:**

Jei frachtuotojui reikalinga sutartis, ji turi būti grąžinta pasirašyta vėliausiai per keturiolika dienų nuo jos pristatymo. Pasirašydamas sutartį frachtuotojas privalo sumokėti 50 % frachtavimo mokesčio į nurodytą sąskaitą. Laivas yra rezervuojamas tik po išankstinio mokėjimo gavimo. Jei po perspėjimo frachtuotojas neatlieka vieno iš nurodytų mokėjimų, laivo savininkas turi teisę rezervuoti laivą kitiems. Sumokėtas avansas negrąžinamas.

Paslaugų nesuteikimo atvejai:

Frachtuotojo prašoma nedelsiant pranešti apie bet kokius galimus paslaugų nesuteikimo atvejus laivo vadovybei ir atstovui, kad tai būtų galima išspręsti. Į paslaugų

service or defaults, which are reported by the charterer to the captain and representative just after the end of the cruise cannot be taken into account.

Weapons, transmitting and receiving facilities:

The bringing both of weapons of any kind and transmitting and receiving facilities are strictly prohibited, except computers and mobile telephones.

Special arrangements:

Changes, deviations and special regulations will only become effective if they were agreed upon in writing by the representative and the charterer.

Legal venue:

Provided that the contract for the transfer of use and enjoyment and the general terms and conditions of business are not sufficient to settle a dispute, the contract is governed by the law of the Lithuania. The legal venue is the registered place of the representative.

nesuteikimą ar įsipareigojimų nevykdymą, apie kurį frachtuotojas praneša pasibaigus kelionei, neatsižvelgiama.

Ginklai, patalpų perdavimas ir priėmimas:

Priduodant ir perimant patalpas bet kokio tipo ginklų turėjimas yra griežtai draudžiamas, išskyrus kompiuterius ir mobiliuosius telefonus.

Specialūs susitarimai:

Pakeitimai ir specialios nuostatos galioja tik įforminti raštu ir pasirašyti atstovo ir frachtuotojo.

Teisinių ginčų nagrinėjimo vieta:

Kadangi laivo perdavimo naudoti sutartis, bendrosios veiklos sąlygos nesudaro pakankamo pagrindo ginčams kilti, sutartis yra reglamentuojama Lietuvos įstatymų. Teisinių ginčų nagrinėjimo vieta nustatoma pagal atstovo registruotą buveinę.

The Operator/ savininkas

Justyna Szawelska

Chairman and CEO/Pirmininkė ir generalinė direktorė

Dom Armatorski POLsail sp. z o.o.

ul. Kartuska 462, 80-298 Gdańsk

NIP 5633329117 REGON 381789995

www.polsail.org info@polsail.org +48 724 58 60 80

Sąd Rejonowy Gdańsk Północ

VII Wydział Gospodarczy

KRS 0000757031

Charterer / Frachtuotojas

Public establishment „Klaipėdos šventės” Viešoji įstaiga „Klaipėdos šventės”

Director / direktorius Romandas Žiubrys



Galina Ulevičienė
Viešųjų pirkimų ir
bendrijų reikalų skyriaus
Galina Ulevičienė

Įūrinių projektų
koordinatore
Violeta Ulevičienė